



DEPARTMENT OF  
**ECOLOGY**  
State of Washington

## Control de Orígenes de Contaminación en el Canal Navegable del Bajo Duwamish

### Décadas de contaminación industrial

La zona del canal navegable del Bajo Duwamish (Lower Duwamish Waterway, LDW) es una porción de aproximadamente 5 millas del río Bajo Duwamish que desemboca en la bahía de Elliott. Los sedimentos del canal navegable contienen una amplia rango de contaminantes debido a décadas de actividad industrial y aguas de escorrentía de las zonas urbanas. Estos contaminantes incluyen PCB (bifenilos policlorados), PAH (hidrocarburos aromáticos policíclicos), dioxinas y furanos clorados, arsénico y otros metales, pesticidas y ftalatos.

### Trabajando para controlar las fuentes de contaminación

El Departamento de Ecología del Estado de Washington (Departamento de Ecología) y la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (The U.S. Environmental Protection Agency, EPA) están trabajando para controlar las fuentes de contaminación en el canal navegable y para limpiar los sedimentos contaminados en virtud de un acuerdo legal llamado una Orden Administrativa de Consentimiento (Administrative Order on Consent) junto con la Ciudad de Seattle, el Condado de King, el Puerto de Seattle y The Boeing Company.

### EPA y Departamento de Ecología

EPA dirige la limpieza de contaminación de sedimentos para la zona LDW con el apoyo del Departamento de Ecología. En 2001, EPA añadió la zona LDW a la Lista de Prioridades Nacionales del Superfondo; el Departamento de Ecología añadió la zona a la Lista de Sitios Peligrosos de Washington (Washington Hazardous Sites List) en 2002. El Departamento de Ecología lidera los esfuerzos para controlar las fuentes de contaminación de los sedimentos en el LDW en cooperación con la Ciudad de Seattle, el Condado de King y EPA. EPA publicó un Acta de Decisión (Record of Decision, ROD) en noviembre de 2014, en la cual se presenta la solución elegida para limpiar los sedimentos de LDW.



Autor de la foto King County

1955 – Presente



Autor de la foto SMA

1935 – 1955



Autor de la foto SMA, 10293

1900 – 1935



## Plan del Departamento de Ecología para gestionar la contaminación: Source Control Strategy

El Departamento de Ecología desarrolló la Estrategia de Control de Fuentes del Canal Navegable del Bajo Duwamish (**Lower Duwamish Waterway Source Control Strategy**) para coordinar el esfuerzo a largo plazo para controlar las fuentes de contaminación del río. La estrategia explica la manera en que las agencias federales, estatales y locales trabajarán bajo sus diversas autoridades legales. Cada agencia fijará sus prioridades sobre la base de sus obligaciones legales como entidad reguladora o como agencia que es regulada. El propio trabajo de control de fuentes será coordinado con el horario de limpieza de sedimentos del Superfondo de EPA.

**2012:** El Departamento de Ecología publicó un Proyecto Revisado de la Estrategia (para el control de las fuentes) para comentario público.

**2012 – 2015:** El Departamento de Ecología revisó las observaciones y la nueva información.

**2016:** El Departamento de Ecología publicó la Estrategia de Control de Fuentes del Canal Navegable del Bajo Duwamish con base en las observaciones públicas.

**En curso:** La estrategia es un documento vivo que el Departamento de Ecología revisará según sea necesario durante la limpieza de sedimentos.

## ¿Qué es el control de fuentes?

El control de fuentes es el proceso de encontrar y controlar las emisiones que contaminan los sedimentos del canal navegable. Esto es importante para prevenir la contaminación antes de la limpieza y evitar que se vuelva a contaminar el sedimento después de la limpieza de EPA. Encontrar y controlar las fuentes es difícil. Incluso aun aplicando un control agresivo de fuentes, se puede volver a producir alguna contaminación.

Las actividades de control de fuentes incluyen:



muestreo



tratamiento de las aguas pluviales



supervisión



educación



investigación



coordinación entre las agencias



limpieza



respetar los reglamentos



uso de prácticas administrativas que previenen la contaminación

## ¿Qué otras agencias realizan el control de fuente?

El Departamento de Ecología ha solicitado a las principales agencias públicas involucradas en controlar los orígenes de contaminación proporcionar un plan de ejecución que describa la forma en que la agencia lleva a cabo su labor de control de orígenes de contaminación.

El plan de cada agencia será único e incluirá:

- Descripción de cómo la agencia lleva a cabo sus diversos programas para abocarse al control de fuentes para la zona de LDW.
- Conjunto de prioridades de la agencia para el control de fuentes a corto plazo (5 años) y a largo plazo.
- Descripción de la coordinación dentro de la agencia y la coordinación entre organismos a través del Grupo de Trabajo de Control de Orígenes de Contaminación.

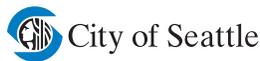
“Los planes de implementación estarán disponibles en el sitio web del Departamento de Ecología una vez que estén terminados.”

**Aprenda más sobre la Estrategia de Control de Fuente 2016 a la página web del Departamento de Ecología.**

[www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites\\_brochure/lower\\_duwamish/lower\\_duwamish\\_hp.html](http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites_brochure/lower_duwamish/lower_duwamish_hp.html)

## ¿Qué agencias están involucradas?

El Departamento de Ecología lidera el Grupo de Trabajo de Control de Fuente (Source Control Work Group, SCWG). SCWG comparte información, analiza la estrategia, desarrolla planes de acción, implementa medidas de control de fuentes y hace seguimiento del progreso. SCWG incluye al Departamento de Ecología, a la Ciudad de Seattle, al Condado de King, al Puerto de Seattle, a la Ciudad de Tukwila, al Departamento de Transporte del Estado de Washington, a la Agencia de Aire Limpio del Estrecho de Puget (Puget Sound Clean Air Agency) y a la EPA.



## ¿Qué se está haciendo para controlar los los orígenes de contaminación?

### Estudios

El Departamento de Ecología lleva a cabo investigaciones para encontrar contaminantes en el aire, aguas, suelos y productos de consumo con el objetivo de proponer soluciones.



### Inspecciones a los negocios

El Departamento de Ecología, la Ciudad de Seattle y el Condado de King coordinan las inspecciones a los negocios.

El Puerto de Seattle también lleva a cabo inspecciones a los arrendatarios.



### Supervisión

El Departamento de Ecología utiliza datos de diversos estudios para seguir la trayectoria del nivel y el movimiento de la contaminación.



### Limpieza de sitios contaminados

El Departamento de Ecología y la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA) supervisan la limpieza en sitios cercanos al río.



### Educación y divulgación

El Departamento de Ecología y sus asociados educan al público sobre las formas de reducir la contaminación.



### Rastrear la fuente

La Ciudad de Seattle, el Condado de King y el Departamento de Ecología colectan muestras de sólidos de sumideros, alcantarillas y residuos.



### Permisos

El Departamento de Ecología emite permisos para la calidad del agua y manejando de los residuos peligrosos.



# ¿Qué puedo hacer para mejorar la salud del río?

## En el hogar:



- **MANTENER** su vehículo en buen estado con el fin de reducir fugas que puedan entrar por las alcantarillas.
- **DESECHAR** adecuadamente pinturas, aceites y residuos peligrosos.



- **COMPARTIR** los viajes, andar en bicicleta o usar el transporte público.
- **UTILIZAR** productos naturales en la jardinería y el cuidado del césped.



- **NO VERTER** desechos en las alcantarillas.
- **NO LAVAR** su vehículo en la calle; opte por lavarlo en el césped o en un establecimiento dedicado a la limpieza de automóviles.

## En su empresa o lugar de trabajo:



- **GUARDAR APROPIADAMENTE** productos químicos y residuos peligrosos.



- **INFORMAR y LIMPIAR** derrames y fugas.
- **COLABORAR** con los inspectores cuando visiten sus instalaciones.



- **DESECHAR ADECUADAMENTE** productos químicos peligrosos. Contacte al Condado de King al (206) 263-1650 o al Departamento de Ecología al (425) 649-7000 para averiguar cómo.

- **LIMPIAR** las alcantarillas y tuberías.

- **SEGUIR** su Plan de Prevención de la Contaminación de Aguas Pluviales.

- **CONTACTE** a la Coalición Ambiental de South Seattle, (Environmental Coalition of South Seattle, ECOSS) para averiguar cómo puede ayudar su empresa o lugar de trabajo.

## ¿Desea más información?

Eche un vistazo a la página web del Departamento de Ecología

[http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites\\_brochure/lower\\_duwamish/lower\\_duwamish\\_hp.html](http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites_brochure/lower_duwamish/lower_duwamish_hp.html)

Eche un vistazo a la página web de EPA

<https://yosemite.epa.gov/r10/cleanup.nsf/sites/lduwamish>

Suscríbese a la lista de correos electrónicos (listserv)

<http://bit.ly/2aVc7KT>

FSID# 42927743 CSID# 1643



Autor de la foto John Monnat

Vista sur del río Duwamish hacia el Monte Rainier

Para solicitar acomodación de acuerdo con la Ley sobre estadounidenses con discapacidades (Americans with Disabilities Act, ADA), incluyendo los materiales en un formato para las personas con discapacidad visual, llame al Departamento de Ecología al 425-649-7000. Las personas con discapacidad auditiva pueden llamar al Servicio de Retransmisión de Washington al 711. Las personas con discapacidad del habla pueden llamar al TTY 877-833-6341.